

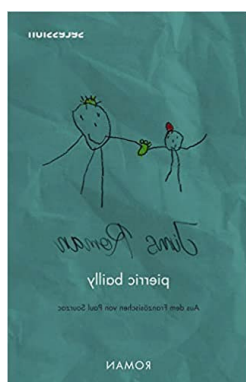
Communiqué de presse

Tübingen/Berlin, lundi 24.04.2023

PREMIERE

Prix PREMIERE 2023 – L'auteur Pierric Bailly et le traducteur Paul Sourzac récompensés pour *Le Roman de Jim*

Pierric Bailly et Paul Sourzac se verront remettre un prix de mille euros le vendredi 22 septembre 2023 à 19 heures dans le cadre de la Fête du Livre de Tübingen. L'Institut français d'Allemagne, l'Institut culturel franco-allemand de Tübingen et l'Association des amis de l'Institut de Tübingen félicitent les lauréats.



Ce roman s'interroge sur la notion de paternité et met en lumière la relation entre Aymeric, qui a fait de la prison, et Jim, le fils de sa compagne Florence. Tout change cependant lorsque le père de Jim, Christophe, réapparaît. Quel lien subsistera entre Aymeric et cet enfant qui n'est pas le sien ?

Le public a été invité à voter pour son roman préféré. Dans la shortlist, avec *Le Roman de Jim*, figuraient également *Ultramarins/ Über die See* de Mariette Navarro, traduit par Sophie Beese et publié en allemand aux éditions Antje Kunstmann, ainsi que *Aussi riche que le roi/ So reich wie der König* d'Abigail Assor, traduit par Nicola Denis et publié en allemand aux éditions Insel.

Si vous souhaitez en savoir plus sur les deux lauréats et leur livre, nous vous invitons à visionner [l'enregistrement de la discussion littéraire](#) qui a eu lieu en ligne le 23 mars 2023. Il est disponible en allemand et en français. Sur notre chaîne [YouTube](#), vous trouverez également les discussions littéraires des deux autres livres sélectionnés pour la shortlist.

Pressekontakt:

Deutsch-Französische Kulturinstitut
Tübingen: Ariane Batou-To Van
direktion@icfa-tuebingen.de
07071 56 79 20

Institut français Deutschland
Kommunikationsreferat: Stéphanie
Biollaz
stephanie.biollaz@institutfrancais.de
030 590 03 92 90

Büro für Buch- und Verlagswesen:
Dr. Myriam Louviot
myriam.louviot@institutfrancais.de
030 590 03 92 36

Nous profitons déjà de l'occasion pour annoncer la prochaine édition du **prix PREMIERE**, pour laquelle la longlist de 15 titres sera dévoilée en juillet.

À propos du prix de littérature prix PREMIERE

Le prix PREMIERE - un prix littéraire pour récompenser les nouvelles voix de la littérature française et leurs traducteurs*.

Chaque année, environ 1 000 livres sont traduits du français vers l'allemand et environ 250 romans se retrouvent sur les tables des librairies. Parmi toutes ces nouveautés, on trouve de nombreux romans d'auteur·rice·s traduits en allemand pour la première fois. Comment s'orienter face à une telle offre ?

Le **prix PREMIERE** récompense une sélection représentative de la diversité des nouvelles voix de la littérature française. Une invitation à découvrir la richesse des univers des différent·e·s auteur·rice·s et l'excellent travail de leurs traducteur·rice·s.

Le prix PREMIERE a été créé en 2020 par l'Institut culturel franco-allemand de Tübingen, en partenariat avec le Bureau du livre de l'Institut français d'Allemagne, et l'association des amis de l'Institut de Tübingen, comme la journaliste culturelle Sigrid Brinkmann. Depuis cette année, Aurélie Maurin du programme TOLEDO soutient le projet et est membre du jury.

La troisième édition a eu lieu avec le soutien financier du [Fonds citoyen franco-allemand](#).

À propos des lauréats et de leur livre

Pierric BAILLY, *Le Roman de Jim* Traduction de Paul Sourzac

Seccession Verlag, 2022, 978-3907336151

France, un village de montagne isolé : Après un séjour en prison et une rupture difficile, Aymeric, vingt-cinq ans, retrouve Florence avec qui il a travaillé dans le passé. Elle a quinze ans de plus que lui et est enceinte de plusieurs mois. Ils entament une liaison sans trop savoir où elle doit les mener. Jim vient au monde. Aymeric assiste à la naissance de l'enfant, et durant les premières années de sa vie, il s'investit auprès de lui comme s'il était son père. Tous trois vivent dans un climat harmonieux, au cœur du Jura, entre vastes combes et forêts d'épicéas. Jusqu'au jour où Christophe, le père biologique du garçon, réapparaît. Se pose alors la question de la place d'Aymeric...

Pierric Bailly nous entraîne au cœur du Jura, dans ses villes et ses villages, à la découverte d'un monde marqué par une certaine précarité économique, mais pour partager une histoire profondément universelle. *Le Roman de Jim* est un livre subtil et profond sur la paternité, sur la complexité des relations humaines, sur les liens que l'on tisse, leur puissance et leur fragilité.

Pierric Bailly est né en 1982 à Champagnole dans le Jura et vit aujourd'hui à Lyon et la campagne. Après des études de cinéma et toutes sortes d'emplois en tant qu'ouvrier intérimaire, il commence une carrière littéraire. En France il a publié six romans. *Le Roman de Jim* est son premier livre traduit en allemand.

Paul Sourzac, né en 1987, vit à Berlin en tant que traducteur littéraire du français. Il a étudié la politique et l'économie à l'IEP de Paris et la philologie romane à

l'Université Humboldt de Berlin. Il a traduit entre autres des romans de Serge Joncour, Mathieu Riboulet, Nathalie Azoulay et Antoine Wauters. Il est le lauréat du deuxième prix Première pour la traduction de *Pense aux pierres sous tes pas* d'Antoine Wauters.

➤ Plus d'informations : www.institutfrancais.de/prix-premiere

À propos de l'Institut culturel franco-allemand de Tübingen

L'ICFA - Institut culturel franco-allemand est une association allemande à structure binationale soutenue par la ville de Tübingen, le Land de Bade-Wurtemberg, l'ambassade de France à Berlin et l'Association des amis de l'Institut. L'ICFA a pour but de diffuser la langue et la culture françaises par la coopération locale, régionale et nationale. Il vise également à mettre en valeur les relations franco-allemandes et à pérenniser la présence de la France à Tübingen. Le programme s'adresse à un large public et l'engagement s'étend également à l'Europe et aux pays francophones.

➤ Plus d'informations : www.icfa-tuebingen.de/fr/

À propos de l'Institut français d'Allemagne

L'Institut français d'Allemagne (IFA) fait partie de l'Ambassade de France à Berlin et est chargé de mettre en œuvre la politique culturelle extérieure de la France en Allemagne. Ses principales missions sont la promotion de la langue et de la culture françaises. Il est constitué d'un réseau de 11 Instituts Français répartis sur 14 sites différents. Il entretient des relations étroites avec 12 Centres culturels franco-allemands. Les domaines d'activité de l'Institut français d'Allemagne reposent sur quatre piliers : la création artistique, le débat d'idées, l'innovation et la langue française.

➤ Plus d'informations : www.institutfrancais.de/fr

Le Fonds citoyen franco-allemand conseille, met en réseau et finance les projets qui mettent en lumière l'amitié franco-allemande et l'Europe. Il soutient des projets de toutes tailles aux thèmes et formats variés et s'adresse à l'ensemble des acteurs de la société civile.

Lancé en avril 2020, le Fonds citoyen est issu du traité d'Aix-la-Chapelle signé en 2019. Sa mise en œuvre est confiée à l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) et il est financé à parts égales par les gouvernements français et allemand.

➤ Plus d'informations : www.buergerfonds.eu